

# COLECCIONES



**ES** Los restos arqueológicos hallados en Rojales configuran el espacio expositivo del Museo Arqueológico y Paleontológico Municipal, y son ejemplos de las huellas que los antepasados han dejado en la forma de vida de los rojaleros.

**EN** The archaeological remains found in Rojales make up the exhibition rooms of the Municipal Archeological-Paleontological Museum. These remains are examples of the influence that our ancestors had into the way of life of the people of Rojales.

**FR** Les restes archéologiques trouvés à Rojales sont exposés au Musée Archéologique et Paléontologique Municipal et sont l'exemple de l'empreinte laissée par nos aïeux qui subsiste toujours dans la vie quotidienne du peuple de Rojales.

**DE** Die archäologischen Funde stammen aus dem Gebiet der Gemeinde Rojales und gestalten die Ausstellungsräume des archäologisch-paläontologischen Gemeindemuseums. Diese Spuren sind Beispiele der Lebensform hinterlassen von den Vorfahren der heutigen Einwohner von Rojales.

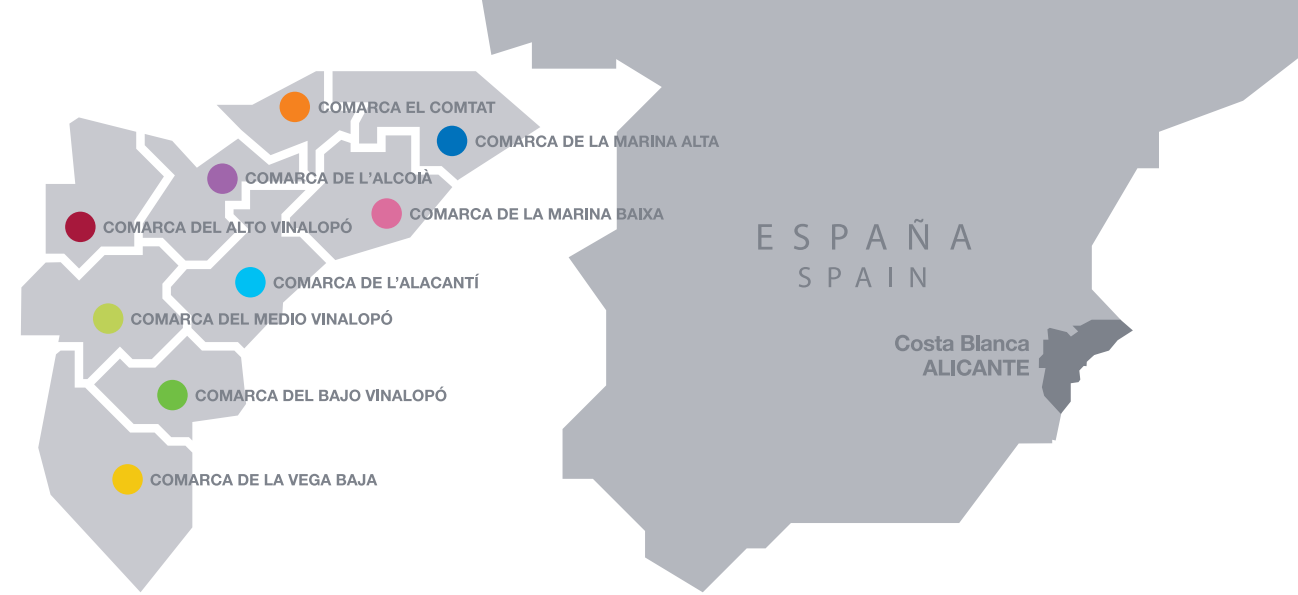


**ES** Conocer y descubrir, a través de la intercomunicación y en contacto con los elementos museísticos, el camino de las distintas culturas que han habitado Rojales y que han contribuido a configurar su personalidad y fisonomía de hoy.

**EN** Through intercommunication and contact with the museum's elements, it is possible to discover and learn the trail left by the different cultures that have settled in Rojales, cultures which have helped to form its current physiognomy and personality.

**FR** Le contact avec les pièces du musée nous aide à connaître et découvrir le cheminement des nombreuses cultures qui ont peuplé Rojales et contribué à dessiner sa personnalité et physiognomie actuelle.

**DE** Durch wechselseitige Verbindung und Kontakt mit den Elementen des Museums, kann man die Wege der unterschiedlichen Kulturen, die Rojales bewohnt haben, kennen lernen und entdecken. Diese Kulturen haben dazu beigetragen die Persönlichkeit und Physiognomie von dem Rojales von heute zu bilden.



**Horario abierto al público:**  
 - Lunes a Viernes 9h a 15h  
 - Tardes, Sábados y Domingos: cita previa  
 Solo para grupos de más de 10 personas y solicitud de 15 días antes.  
 Tel. y email para concertar visitas:  
 966 714 160  
 cuevasdelrodeo@rojales.es

**Patronato Provincial de Turismo de la Costa Blanca**  
 Tel. +34 965230160  
 Fax. +34 965230155  
 turismo@costablanca.org  
 www.costablanca.org



**Ayuntamiento de Rojales**  
**Museo Arqueológico Paleontológico**  
 Plaza de España, 1  
 Tel. 966 713 273  
 museos@rojales.es



# ROJALES

ESPAÑOL  
 ENGLISH  
 FRANÇAIS  
 DEUTSCH

MUSEO ARQUEOLÓGICO-PALEONTOLÓGICO



www.rojales.es





# MUSEO ARQUEOLÓGICO- PALEONTOLOGICO

**ES** El Museo se ubica en el edificio histórico de la que fuera Casa Consistorial de Rojas, en el centro del municipio. El espacio expositivo se divide en dos grandes áreas con sus respectivas subáreas. El Área de paleontología: muestra la evolución paleogeográfica del territorio a través de los testimonios de infinidad de seres que vivieron en nuestra zona hace millones de años. Los grandes vertebrados son quizás los restos más espectaculares de la colección, ballenas, delfines y sirenos.

El Área de arqueología: facilita una comprensión global de la evolución cultural del poblamiento establecido en el entorno de Rojas hasta su fundación como aldea y municipio. Como piezas más destacadas podemos resaltar el pilar-estela ibérico de El Mejorado y las colecciones paleolíticas, ibéricas y andaluzas. También es resaltable la Sala monográfica dedicada a la Arqueología de la América Prehispanica.

**EN** The Museum is located in the historical building that was once Rojas Town Hall. The exhibition rooms are divided into two big areas with their respective subareas.

The Area of Paleontology exhibits the paleogeographical evolution of the region through the fossils of many beings who lived in our area millions of years ago. The most spectacular discoveries belong to large vertebrates, among them, are remains of whales, dolphins and sirenians.

The Area of Archaeology aids us to have a global understanding of the cultural evolution of the human occupation in the area of Rojas, until its founding as a village and municipality. It stands out the Iberian column-stele of "Lo Mejorado" and the collections of Paleolithic, Iberian and Andalusian-Arabic items. Also important is the monographic room dedicated to the Archaeology of the Pre-Hispanic America.

**FR** Le musée se trouve dans le bâtiment historique de l'ancienne Mairie de Rojas, en plein centre ville. Les salles d'exposition sont divisées en deux grandes zones, elles mêmes sous-divisées.

La zone de Paléontologie nous informe sur l'évolution paléogéographique de notre territoire grâce à l'exposition de fossils, témoignage de la vie d'il y'a des millions d'années. Les restes de grands vertébrés, comme les baleines, dauphins et tritons, sont parmi les plus spectaculaires de la collection.

La zone réservée à l'Archéologie facilite une compréhension globale de l'évolution culturelle du peuplement établi aux alentours de Rojas jusqu'à sa fondation en tant que village et municipalité. Les pièces les plus remarquables sont, sans doute, le pilier-stèle ibérique "El Mejorado" ainsi que les collections paléolithiques, ibériques et andalou-arabes. La salle monographique dédiée à l'archéologie de l'Amérique Pré-hispanique, retient aussi l'attention du visiteur.

**DE** Das Museum befindet sich in einem historischen Gebäude, in dem sich einmal das Rathaus der Gemeinde befand. Die Ausstellungsräume sind in zwei große Gebiete unterteilt mit entsprechender Untergliederung.

Der Bereich der Paläontologie zeigt die paläographische Entwicklung des Gebietes an Hand der Fossilien von zahlreichen Lebewesen, die in unserem Gebiet vor Millionen von Jahren vorgekommen sind. Zu den sensationellsten Entdeckungen gehören die Funde von großen Wirbeltieren, unter ihnen Überreste von Walen, Delphinen und Seekühen.

Der Bereich der Archäologie vermittelt das Verständnis der kulturellen Entwicklung von der ersten Besiedlung des Gebietes von Rojas bis zur seiner Gründung als Dorf und Gemeinde. Als herausragende Stücke stehen die iberische Estela-Säule von "Lo Mejorado" und die Sammlungen von paläolithischen, iberischen und andalusisch-arabischen Gegenständen zur Besichtigung. Von besonderer Bedeutung ist auch der monographische Raum für die Archäologie der vorspanischen Amerika.

## ARQUEOLOGÍA Y PALEONTOLOGÍA



**PILAR-ESTELA DE EL MEJORADO**

**ES** De Época Ibérica destaca el pilar-estela de El Mejorado, uno de los monumentos funerarios de carácter aristocrático mejor conservado del Mundo Ibérico, y las cerámicas y el armamento de Cabezo Lucero.

**EN** From the Iberian period, outstanding is the column-stele of "Lo Mejorado" (one of the best preserved aristocratic funeral monuments from the Iberian Culture) and the ceramics and weapons from the Cabezo Lucero.

**FR** A noter, l'excellent état de conservation du pilier-stèle "El Mejorado", monument funéraire de caractère aristocratique, ainsi que les céramiques et les armes du "Cabezo Lucero".

**DE** Aus der iberischen Periode steht die Estela-Säule von "Lo Mejorado", eines der am besten erhaltenen aristokratischen Grabdenkmale aus der iberischen Kultur, hinzukommen Keramik und die Waffen vom Cabezo Lucero.

## SALAS DE EXPOSICIÓN



**ES** El área de Paleontología documenta la historia de la formación de nuestro territorio a través de los testimonios de infinidad de seres que vivieron en la misma zona hace millones de años. Una historia anterior a la propia existencia del río Segura y del hombre.

**EN** The Area of Paleontology shows how our region was formed through the fossils of many beings who lived in our area millions of years ago. A history from before the existence of man and even the River Segura.

**FR** La zone de Paléontologie nous renseigne sur l'histoire de la formation de notre territoire grâce aux témoignages de fossils, expliquant les formes de vie d'il y'a des millions d'années. Une histoire précédant l'existence du fleuve Segura et de l'homme.

**DE** Der Bereich der Paläontologie zeigt die Gestaltung unseres Gebietes durch die Fossilien von zahlreichen Lebewesen, die in unserem Gebiet vor Millionen von Jahren vorgekommen sind. Eine Geschichte vor der Zeit des Flusses Segura und des Menschen.



**ES** El área de Arqueología muestra la ocupación humana en Rojas desde la Prehistoria hasta la actualidad, hallazgos que datan desde el Paleolítico Medio y Superior, al Neolítico y a la Edad del Bronce, con gran variedad de útiles líticos, cerámicas y puñales de bronce.

**EN** The Area of Archaeology exhibits the human occupation in the area of Rojas, from Prehistoric up to today. The most ancient discoveries belong to the Middle and Upper Paleolithic, the Neolithic and the Bronze Age, with a great variety of stone tools, ceramics and bronze daggers.

**FR** La zone réservée à l'Archéologie nous présente ce qu'était la vie à Rojas de la Préhistoire jusqu'à nos jours. On peut y découvrir des vestiges datant du Paléolithique Moyen et Supérieur, du Néolithique et de l'Âge de Bronze avec une grande variété d'outils, céramiques et de poignards en bronze.

**DE** Der Bereich der Archäologie zeigt die menschliche Besiedlung des Gebietes von Rojas von der Vorgeschichte bis heute. Die ältesten Funde gehören zum Mittel- und Jungpaläolithikum, Neolithikum und zur Bronzezeit. In der Ausstellung befinden sich eine große Vielfalt von Steinwerkzeugen, Keramikartikel und Bronzedolche.



**ES** La variada representación arqueológica es un claro exponente de la intensidad con la que nuestra tierra fue habitada, gracias a su abocamiento al Mediterráneo, a sus posibilidades ecológicas y a la bondad de su clima.

**EN** The archaeological variety is evidence of how intense life in our region was, thanks to the proximity to the Mediterranean Sea and the excellent climatic conditions.

**FR** La représentation archéologique très variée est la preuve évidente que notre terre a été habitée, ceci, grâce à son abouchement à la Méditerranée, à ses possibilités écologiques et ses excellentes conditions climatiques.

**DE** Die große Menge von archäologische Gegenstände ist ein deutlicher Beweis, wie intensiv unseres Land bewohnt war, dank der Nähe des Mittelmeers, der ökologischen Möglichkeiten und des idealen Klimas.